



*Спешите делать добро!*  
*Hurry Up for Good Deeds!*





*Жизнь человека наполнена повседневными делами, которые могут рассказать о нем лучше всяких слов. Что же говорить о жизни компании! Руководители и сотрудники «Сахалин Энерджи» считают, что для волонтерства, благотворительности, полезных обществу инициатив подходит абсолютно любой день календаря, — и продолжают действовать, не жалея на добрые дела ни времени, ни сил, ни средств.*

*Это и есть гражданская активность — сообща и своими руками создавать и осуществлять жизненно важные программы, привлекать к решению конкретных общественных проблем как можно больше заинтересованных людей, строить прочные деловые и некоммерческие партнерства, которые служат переменам к лучшему.*

*Стоит только оглянуться, и становится видно, как много уже сделано. Стоит посмотреть вперед — и становится ясно, что границ у волонтерской и благотворительной деятельности нет. Можно развивать уже начатые направления, и можно добавлять к ним все новые и новые. Главное, что мы понимаем: мы здесь живем. Это наша компания, наше общество, наша ответственность.*

[www.sakhalinenergy.ru](http://www.sakhalinenergy.ru)



[www.sakhalinenergy.com](http://www.sakhalinenergy.com)

*Daily events that fill a person's life tell us more about the person than words can describe. This also, and even more so, applies the life of a company. The leaders and employees of Sakhalin Energy believe that every single calendar day is good for volunteering, doing charity or initiating a socially useful action, and they continue implementing this approach, sparing no time, effort or resources on their well-doing.*

*This what 'civic engagement' is really about — joining forces and personally making happen any vitally important programmes, involving as many caring people as possible and building strong business and non-profit partnerships that contribute to a better future.*

*If we look back, we'll see what a great amount of work has already been done. If we look ahead, we'll see no limits to our future volunteering and well-doing. We can continue in the activities already commenced, but we can also expand into new and new areas. Nothing matters more than understanding that this is our life, our company, our community and our responsibility!*





А. В. Хомта / А. У. Кюфия

Проект реализован МБДОУ «Детский сад № 6 «Радуга» с. Троицкое Анивского района при финансовой поддержке «Сахалин Энерджи» в рамках Фонда социальных инициатив «Энергия»  
 The project was implemented by Troitskoye (Aniva District) Kindergarten No. 6 (Rainbow) with financial support from Sakhalin Energy supplied via the Energy Social Initiatives Fund

## Январь | 2018 | January

Неделя Week	Пн   Mon	Вт   Tue	Ср   Wed	Чт   Thu	Пт   Fri	Сб   Sat	Вс   Sun
1	1	2	3	4	5	6	7
2	8	9	10	11	12	13	14
3	15	16	17	18	19	20	21
4	22	23	24	25	26	27	28
5	29	30	31				

### Разрешите вам представить...

Может ли маленький ребенок понять, как трудятся люди на острове Сахалин? Конечно, может, если в детском саду открыт... мини-музей с настоящими экспонатами — макетами морской буровой установки, газопровода, нефтяного танкера, нефтехранилища. Ведь именно на таких рабочих местах трудятся папы и мамы многих маленьких сахалинцев. Как же интересно уже в детском саду видеть, какую профессию выбрали себе родители, и знать, какую пользу она может принести людям!

### May I show you...

If you were a small child, would you be able to understand how grown-ups work on Sakhalin Island? Of course, you would, provided that kindergarten opened a mini-museum with real exhibits, such as model drilling rigs, a model pipeline, a crude oil tanker and an oil storage farm. Those are the places where many little Sakhalin's moms and dads actually work. You'd be so lucky to be able to choose your future line of work when you're still in kindergarten and get to know what kinds of good things you'd be able to do for other people!

### Декабрь | December

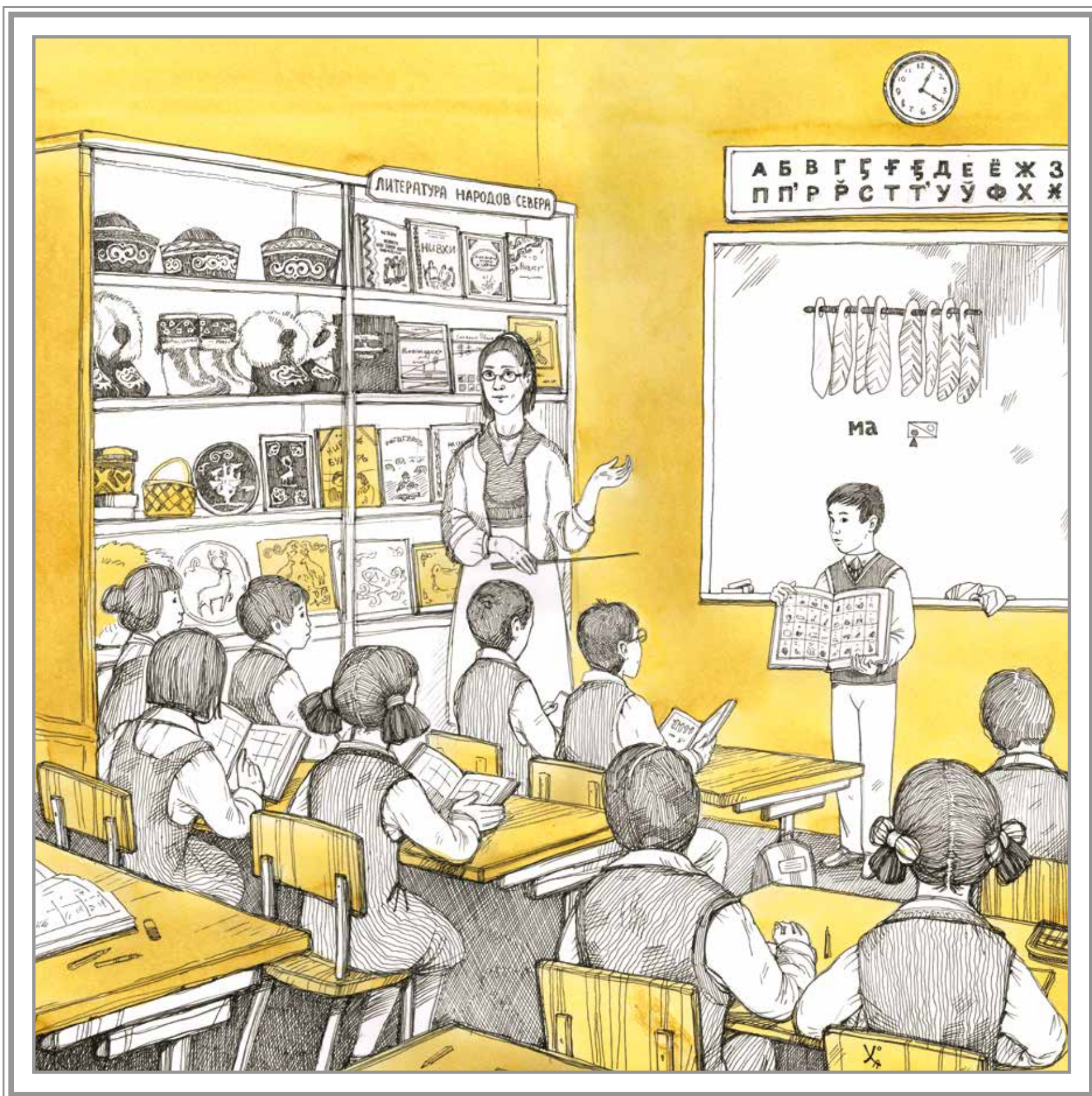
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

### Февраль | February

			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				







А. В. Хонна / А. У. Клофта

«Сахалин Энерджи» поддерживает проекты по сохранению и развитию языков коренных этносов Сахалина  
 Sakhalin Energy supports projects on preservation and development of Sakhalin indigenous languages

## Февраль | 2018 | February

Неделя Week	Пн   Mon	Вт   Tue	Ср   Wed	Чт   Thu	Пт   Fri	Сб   Sat	Вс   Sun
5				1	2	3	4
6	5	6	7	8	9	10	11
7	12	13	14	15	16	17	18
8	19	20	21	22	23	24	25
9	26	27	28				

### День родного языка

Как сохранить языковую культуру коренных народов Сахалина? Языки большинства этих народов, в том числе нивхский и уйльтаинский, находятся на грани исчезновения. Только представьте: древний язык полныт всего 20 человек! Чтобы исправить эту ситуацию, мы издаем книги, посвященные языкам и культуре коренных народов Сахалина. Мы надеемся, что это поможет детям и взрослым познакомиться с культурой древних народов, полюбить и не допустить ее утраты.

### Mother Tongue Day

How can we preserve the linguistic culture of Sakhalin's indigenous peoples? Many local languages, including the Nivkh and the Uilta language, are on the brink of extinction. Think about it: there are less than 20 speakers who know ancient languages. In order to save such a language, we publish books dedicated to the languages and cultures of Sakhalin's indigenous peoples. We hope it will help not only children, but also adults to get to know the culture of ancient peoples, to appreciate it and not to allow it to disappear.

### Январь | January

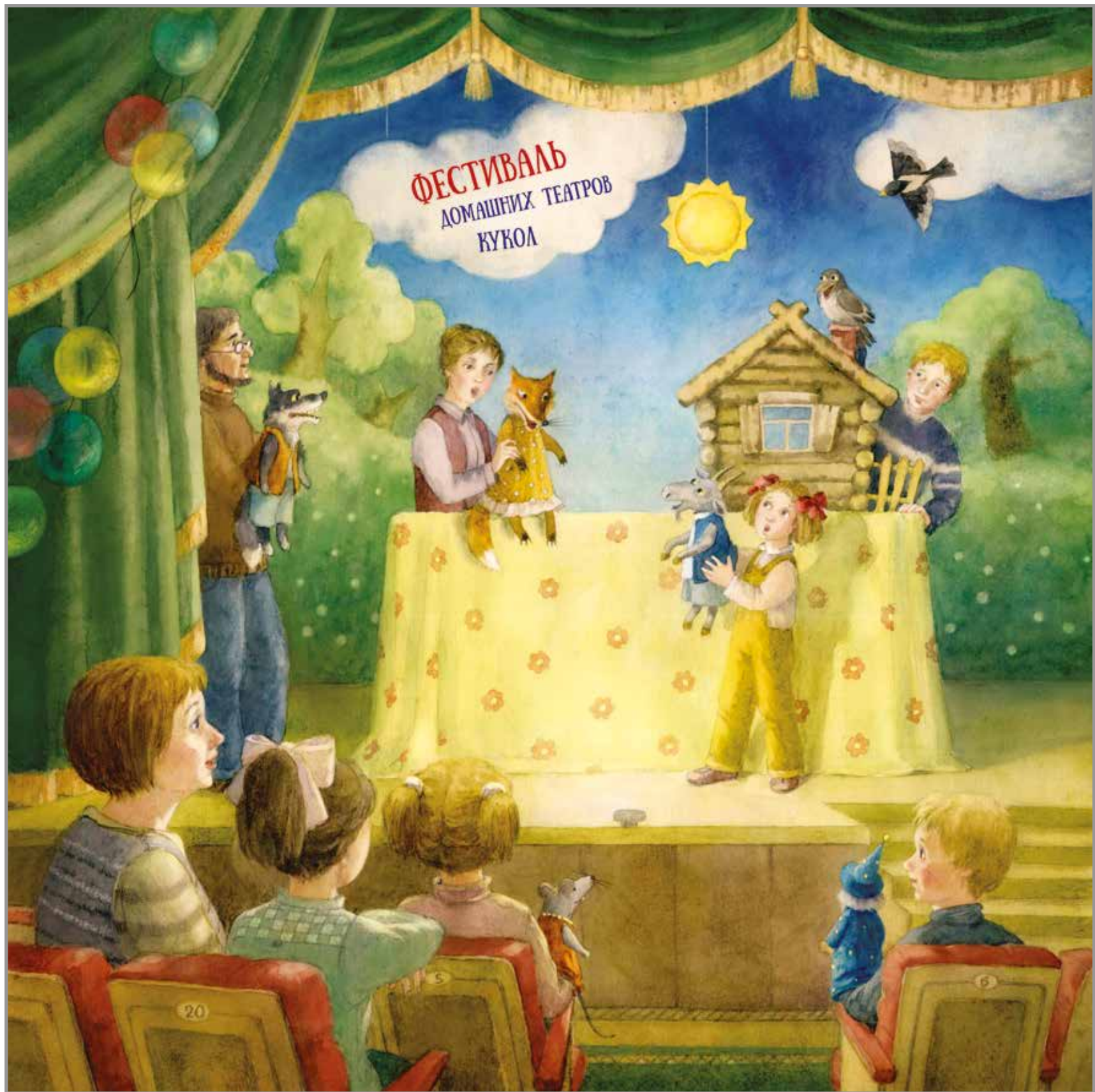
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

### Март | March

			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	







М.Н. Коротаева / M.N. Korotaeva

Проект реализован Сахалинским театром кукол при финансовой поддержке «Сахалин Энерджи» в рамках Фонда социальных инициатив «Энерджи»  
 The project was implemented by Sakhalin Puppet Theatre with financial support from Sakhalin Energy supplied via the Energy Social Initiatives Fund

## Март | 2018 | March

Неделя Week	Пн   Mon	Вт   Tue	Ср   Wed	Чт   Thu	Пт   Fri	Сб   Sat	Вс   Sun
9				1	2	3	4
10	5	6	7	8	9	10	11
11	12	13	14	15	16	17	18
12	19	20	21	22	23	24	25
13	26	27	28	29	30	31	

### Фестиваль домашних театров кукол

Как сплотить и сделать счастливой целую семью? А много семей одновременно? Всех-всех сразу: мам и пап, братьев и сестер, бабушек и дедушек? Очень просто: нужно принять участие в проекте «Фестиваль домашних театров кукол»! Творчество объединяет, потому что весело сообща писать сценарий, рисовать эскизы, режиссировать домашний спектакль, репетировать... А потом выступить на сцене Сахалинского театра кукол... И, конечно, получить призы за участие в проекте — всем вместе!

### Home Puppet Theatre Festival

How can you bring all the family members together and make them happy? What about lots of families? Making everyone happy at once — moms and dads, brothers and sisters, even grandparents? There's a simple recipe: take part in the Home Puppet Theatre Festival Project. Creativity unites people: it is so much fun to write a script, draw sketches, stage a house performance, rehearse — to do it all together as a family — and then, to perform on the stage of the Sakhalin Puppet Theatre and, of course, get prizes for the entire family!

### Февраль | February

		1	2	3	4
5	6	7	8	9	10
12	13	14	15	16	17
19	20	21	22	23	24
26	27	28			

### Апрель | April

2	3	4	5	6	7	1/8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
25	24	25	26	27	28	29
30						







М.Н. Коротаева / М.Н. Коротаева

Благотворительная ярмарка — компонент программы поддержки благотворительных инициатив сотрудников и развития корпоративного волонтерства «Спешите делать добро». Апрельская ярмарка приурочена ко дню рождения компании  
 Charity Fairs are part of the Hurry Up for Good Deeds employee charity initiative support and corporate volunteering programme. The April event takes place around company birthday celebrations

## Апрель | 2018 | April

Неделя Week	Пн   Mon	Вт   Tue	Ср   Wed	Чт   Thu	Пт   Fri	Сб   Sat	Вс   Sun
14	2	3	4	5	6	7	1/8
15	9	10	11	12	13	14	15
16	16	17	18	19	20	21	22
17	23	24	25	26	27	28	29
18	30						

### Благотворительная ярмарка

Вы счастливы? Да, но не вполне? Как сделать себя и других счастливее? Ответ один: спешите делать добро! Добро всегда начинается с малого. Каждый год сотрудники «Сахалин Энерджи» устраивают благотворительные ярмарки. Они пекут, шьют, мастерят и даже поют и танцуют. И это все для того, чтобы собрать средства и порадовать тех, кому нужна помощь. И людям обязательно станет легче, потому что добро творит чудеса. И вы к этому причастны!

### Charity Fair

Are you happy? There are two possible answers, yes or no. How can we make ourselves and others happy? There is only one answer: hurry up for good deeds! Good can manifest itself in small things. Every year, Sakhalin Energy employees set up a charity fair. There is baking, sewing, crafting and even singing and dancing going on there so we can raise money for those in need. This will definitely help them out, because good deeds work miracles, and you are the ones making them happen.

### Март | March

			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

### Май | May

			1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13		
14	15	16	17	18	19	20		
21	22	23	24	25	26	27		
28	29	30	31					







М.Н. Коротаева / M.N. Korotaeva

Проект реализуется МАУ «Парк культуры и отдыха» Корсаковского городского округа при финансовой поддержке «Сахалин Энерджи» в рамках деятельности Корсаковского партнерского совета по устойчивому развитию  
 The project was implemented by Korsakov District Community Park with financial support from Sakhalin Energy supplied via the Korsakov Sustainable Development Partnership Council

## Май | 2018 | May

Неделя Week	Пн   Mon	Вт   Tue	Ср   Wed	Чт   Thu	Пт   Fri	Сб   Sat	Вс   Sun
18		1	2	3	4	5	6
19	7	8	9	10	11	12	13
20	14	15	16	17	18	19	20
21	21	22	23	24	25	26	27
22	28	29	30	31			

### Счастливые собаки, чистые улицы

Существует ли на земле рай для собак и их хозяев? Да! Это новая собачья площадка. В корсаковском парке культуры и отдыха появилась такая — с тренажерами для удобной дрессировки (так думают люди), с подвижными играми для счастья (так думают собаки). Там можно проводить собачьи конкурсы, не мешая посетителям парка. Этот проект — первый и важный шаг в развитии культуры выгула собак.

### Happy Dogs, Clean Streets

Is there paradise on earth for dogs and their masters? We believe a dog playground would qualify as such a place. A new one was recently built in the Korsakov District Community Park, equipped with various equipment that facilitate dog training (that's what people like to think — the dogs believe that equipment is there to give them a chance to feel happy). Dog contests can now be held in the park with no disturbance to other visitors. This project is the first important step in the development of a local culture of dog walking.

### Апрель | April

2	3	4	5	6	7	1/8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

### Июнь | June

				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	







А. В. Зуев / А. В. Зуев

«Безопасность — это важно!» — партнерская программа, которая осуществляется компанией «Сахалин Энерджи» совместно с ГУ МЧС России по Сахалинской области и региональным министерством образования  
 Safety is Important! is a partnership programme implemented by Sakhalin Energy jointly with the EMERCOM of Russia in the Sakhalin Oblast and the Regional Ministry of Education

## Июнь | 2018 | June

Неделя Week	Пн   Mon	Вт   Tue	Ср   Wed	Чт   Thu	Пт   Fri	Сб   Sat	Вс   Sun
22					1	2	3
23	4	5	6	7	8	9	10
24	11	12	13	14	15	16	17
25	18	19	20	21	22	23	24
26	25	26	27	28	29	30	

### Безопасность — это важно!

Безопасность — это скучная тема? Ничего подобного, если есть Сеня! Супергерой, живущий на острове Сахалин, обучит детей и взрослых самым нужным приемам выживания в современном мире. Безопасность на дорогах, по которым несутся автомобили, безопасность в горных походах, где полно неожиданностей, безопасность на воде, которая бывает коварной, — во всех экстремальных ситуациях Сеня научит не поддаваться панике и подскажет, как правильно себя вести.

### Safety Is Important!

Is safety a boring topic? On the contrary, with Senya, safety is exciting! A superhero from Sakhalin Island will teach you the most sophisticated survival tricks for the modern world. Staying safe on busy streets and roads, not getting hurt while taking a mountain hike all kind of contingencies might arise, a boat ride or a swim which can be risky — he will teach you how to behave in a safe and calm manner in any kind of emergency.

### Май | May

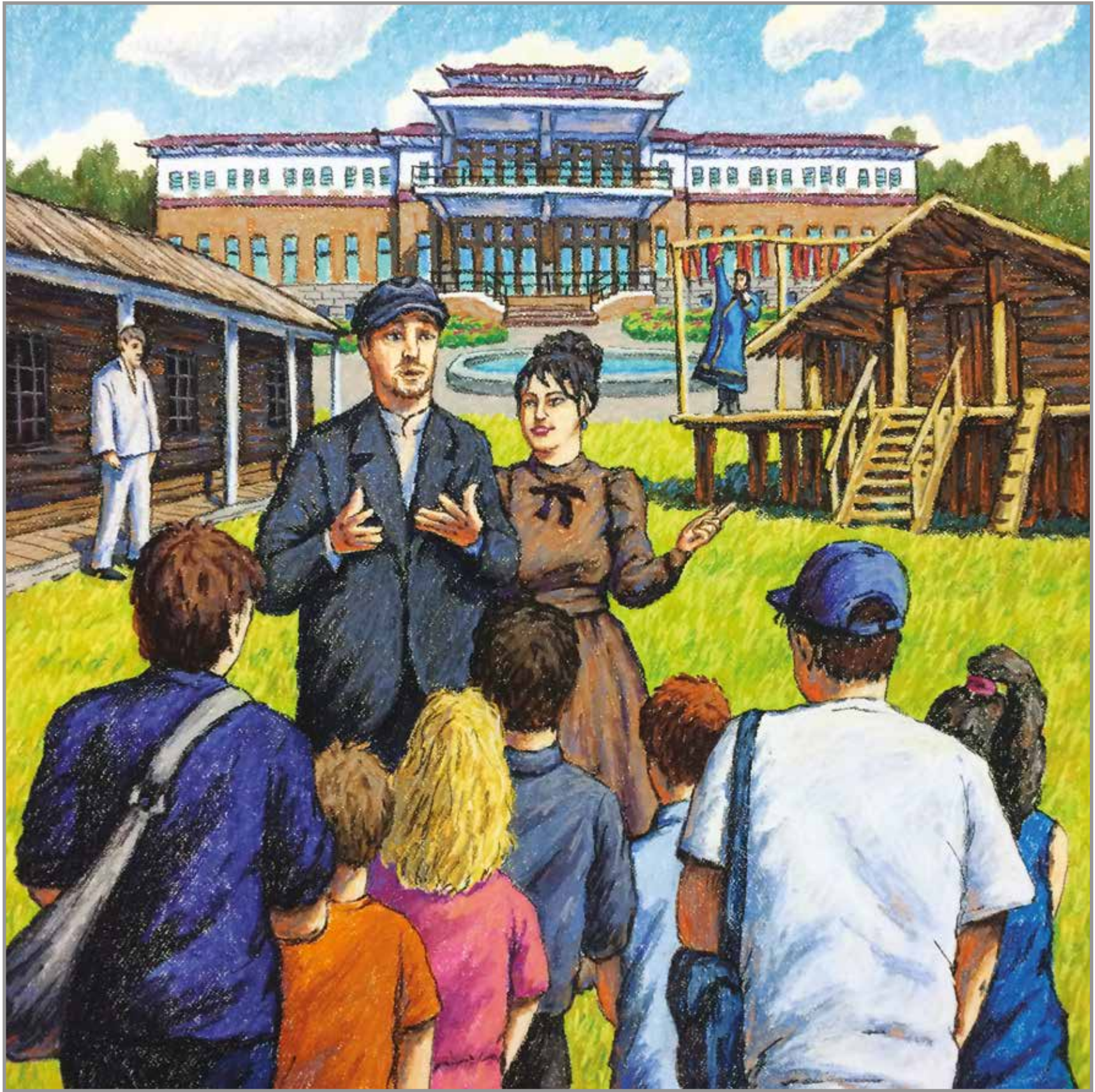
1	2	3	4	5	6	
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

### Июль | July

2	3	4	5	6	7	1/8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					







А. В. Зуев / А. В. Зуев

Проект реализован Сахалинским областным краеведческим музеем при финансовой поддержке «Сахалин Энерджи» в рамках Фонда социальных инициатив «Энергия»  
 The project was implemented by Sakhalin Regional Museum with financial support from Sakhalin Energy supplied via the Energy Social Initiatives Fund

## Июль | 2018 | July

Неделя Week	Пн   Mon	Вт   Tue	Ср   Wed	Чт   Thu	Пт   Fri	Сб   Sat	Вс   Sun
27	2	3	4	5	6	7	1/8
28	9	10	11	12	13	14	15
29	16	17	18	19	20	21	22
30	23	24	25	26	27	28	29
31	30	31					

### Сахалин Бронислава Пилсудского

Каким был остров Сахалин в конце XIX века, когда его впервые увидел ссыльный каторжный, а впоследствии знаменитый этнограф Бронислав Пилсудский? Ответ на этот вопрос могут получить зрители спектакля-экскурсии в Сахалинском областном краеведческом музее. Роли Пилсудского и островитян исполняют работники музея и волонтеры. Благодаря их энтузиазму у посетителей музея есть потрясающая возможность совершить настоящее историческое путешествие в прошлое!

### Bronistaw Pilsudski's Sakhalin

How did Sakhalin Island look like in the late 19<sup>th</sup> century, when Bronistaw Pilsudski, an exile convict who was later to become a famous cultural anthropologist, first set foot on the island? Those who attend a theatrical and educational performance at the Sakhalin Regional Museum gets to know the answer. Museum personnel and volunteers portrays the characters of Pilsudski and Sakhalin islanders in this play. Thanks to this project, museum visitors have an amazing opportunity to take an exciting journey into the past.

### Июнь | June

				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

### Август | August

			1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12	
13	14	15	16	17	18	19	
20	21	22	23	24	25	26	
27	28	29	30	31			







А. В. Зуев / A. V. Zuev

Проект реализуется при финансовой поддержке «Сахалин Энерджи» в рамках Плана содействия развитию КМНС Сахалинской области  
 The project was implemented with financial support from Sakhalin Energy as part of the Sakhalin Indigenous Minorities Development Plan

## Август | 2018 | August

Неделя Week	Пн   Mon	Вт   Tue	Ср   Wed	Чт   Thu	Пт   Fri	Сб   Sat	Вс   Sun
31			1	2	3	4	5
32	6	7	8	9	10	11	12
33	13	14	15	16	17	18	19
34	20	21	22	23	24	25	26
35	27	28	29	30	31		

### Күрэй — праздник оленеводов

Как отогнать злых духов и умиротворить добрых? Народ уйльта испокон веков знал, что для этого нужно устроить веселый праздник күрэй — осенний обряд сбора оленей в кораль для пересчета. Где еще увидишь захватывающие дух гонки на оленях и бег с собакой, состязания по стрельбе из лука и метанию маута, выставку традиционных изделий из оленьих шкур и выступление этнических ансамблей? А еще на празднике можно научиться готовить любимые блюда оленеводов!

### Kurey, Reindeer Herders' Festival

How can one drive away evil spirits and propitiate good spirits? The ancient people of Uilta knew from time immemorial that a merry festival called Kurey, the autumn rite of corraling reindeer for recounting, would serve this purpose perfectly well. Where else can you watch spectacular reindeer and dogsled races as well as archery and maut (leather lasso) competitions, attend a traditional reindeer leather crafts exhibition and an ethnic song and dance performance? During the festival, you can also learn how to prepare traditional reindeer herder food specialties.

### Июль | July

2	3	4	5	6	7	1/8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

### Сентябрь | September

					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30







Д. В. Чернов / D. V. Chernov

Проект реализуется Сахалинской областной общественной организацией, Клубом «Бумеранг», при финансовой поддержке «Сахалин Энерджи» в рамках Фонда социальных инициатив «Энергия»  
 The project is being implemented by Sakhalin Regional Non-commercial Organisation Boomerang Club with financial support from Sakhalin Energy supplied via the Energy Social Initiatives Fund

## Сентябрь | 2018 | September

Неделя Week	Пн   Mon	Вт   Tue	Ср   Wed	Чт   Thu	Пт   Fri	Сб   Sat	Вс   Sun
35						1	2
36	3	4	5	6	7	8	9
37	10	11	12	13	14	15	16
38	17	18	19	20	21	22	23
39	24	25	26	27	28	29	30

### Сахалин: человек и море

Может ли обычный человек спасти морское животное, попавшее в беду? Оказывается, может. Это доказали волонтеры из Клуба «Бумеранг», которые собрали команду спасателей, пригласили ведущих экспертов и провели учения по спасению морских животных. Такой проект реализуется в России впервые, и есть надежда, что с его развитием количество добровольцев-спасателей будет расти. А это значит, что будет спасено гораздо больше китов, тюленей, дельфинов!

### Sakhalin: A Man and The Sea

Can someone like you and me rescue a marine mammal in critical danger? It turns out the answer is yes. This has been proven by volunteers from Boomerang Club who created a team of rescuers, invited leading experts and ran a marine mammal rescue exercise. This project is the first of its kind in Russia, and we hope that the number of trained volunteers will only grow, which means that the number of rescued whales, seals and dolphins will grow as well.

### Август | August

		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

### Октябрь | October

1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				







Д. В. Чернов / D. V. Chernov

Экосубботники — компонент программы поддержки благотворительных инициатив сотрудников и развития корпоративного волонтерства «Спешите делать добро»  
Eco-subbotniks are part of the Hurry Up for Good Deeds employee charity initiative support and corporate volunteering programme

## Октябрь | 2018 | October

Неделя Week	Пн   Mon	Вт   Tue	Ср   Wed	Чт   Thu	Пт   Fri	Сб   Sat	Вс   Sun
40	1	2	3	4	5	6	7
41	8	9	10	11	12	13	14
42	15	16	17	18	19	20	21
43	22	23	24	25	26	27	28
44	29	30	31				

### Экосубботник

Что такое экосубботники? Это традиционные акции, которые объединяют сотрудников компании для добрых дел. Одна из них проходила весной прошлого года в korsakovском парке культуры и отдыха. Сотрудники организовали аллею и высадили растения, поставили информационные таблички с их описанием. А еще обновили кормушки для белок... Главное, что в этом проекте принимали участие дети. Они обязательно расскажут друзьям, как надо заботиться о природе. И в будущем они, возможно, создадут прекрасные парки!

### Eco-Subbotnik

What are eco-subbotniks? They are regular volunteer events where company employees join their efforts for good deeds. One such event was held at Korsakov District Community Park in spring last year. Our employees created a new alley there and planted some trees and other plants, putting information plaques alongside these floral specimens. The volunteers also fixed squirrel feeders in the park. Most importantly, young children also took part in these activities. These kids will certainly tell their friends that we need to take good care of Mother Nature and, possibly, create beautiful parks in the future together.

### Сентябрь | September

					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

### Ноябрь | November

				1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11	
12	13	14	15	16	17	18	
19	20	21	22	23	24	25	
26	27	28	29	30			







Д. В. Черноб / D. V. Chernob

Проект реализован при финансовой поддержке «Сахалин Энерджи» в рамках деятельности Корсаковского партнерского совета по устойчивому развитию  
 The project was implemented with financial support from Sakhalin Energy supplied via the Korsakov Sustainable Development Partnership Council

## Ноябрь | 2018 | November

Неделя Week	Пн   Mon	Вт   Tue	Ср   Wed	Чт   Thu	Пт   Fri	Сб   Sat	Вс   Sun
44				1	2	3	4
45	5	6	7	8	9	10	11
46	12	13	14	15	16	17	18
47	19	20	21	22	23	24	25
48	26	27	28	29	30		

### Доступный спорт

Как помочь людям с ограниченными возможностями осуществить мечту заниматься спортом? Надо оборудовать здания пандусами, мобильными подъемными системами. Это работает! Благодаря неравнодушным людям в бассейне корсаковского оздоровительно-спортивного комплекса появилось новое подъемное устройство, облегчающее людям с ограниченными возможностями доступ к воде. Пожелаем им новых успехов — теперь и в водных видах спорта!

### Accessible Sports

How can we help people with limited mobility to lead an active lifestyle? How can we release dreams of people with limited mobility to do sport? Ramps, accessibility equipment should be installed, in the buildings. It works! Thanks to those who care, a new lifting device has been installed at the Korsakov Water Sports Complex, facilitating access to the swimming pool for people with limited mobility. We wish them a lot of success — now in water sports!

### Октябрь | October

1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

### Декабрь | December

					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24/31	25	26	27	28	29	30







А. В. Хомма / А. У. Клопота

«Новогодние чудеса» — традиционная акция в рамках программы поддержки благотворительных инициатив сотрудников и развития корпоративного волонтерства «Спешите делать добро»  
 New Year Miracles is part of the Hurry Up for Good Deeds employee charity initiative support and corporate volunteering programme

## Декабрь | 2018 | December

Неделя Week	Пн   Mon	Вт   Tue	Ср   Wed	Чт   Thu	Пт   Fri	Сб   Sat	Вс   Sun
48						1	2
49	3	4	5	6	7	8	9
50	10	11	12	13	14	15	16
51	17	18	19	20	21	22	23
52	24/31	25	26	27	28	29	30

### Новогодние чудеса

«Чудесам быть!» — так решили волонтеры компании «Сахалин Энерджи», и под Новый год офисы превращаются в гримерки и костюмерные. Оттуда они, красивые Снегурочки и румяные Деды Морозы, разносят подарки детям-инвалидам из малообеспеченных семей и пожилым людям в домах престарелых. Что может быть лучше горящих глаз детей, поверивших в чудеса, и пожилых людей, знающих, что о них не забыли!

### Christmas Miracles

Let there be miracles! Such was the wish of Sakhalin Energy volunteers, so on Christmas and New Year Eve they turns their offices into dressing rooms and costume workshops. From there, beautiful Snow Maidens and ruddy-cheeked Santas emerges to bring gifts to those in need: disabled children from low-income families and elderly residents of retirement homes. Could there be a better reward than the grateful eyes of children and senior citizens convinced that miracles do happen indeed?

### Ноябрь | November

			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

### Январь | January

	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

